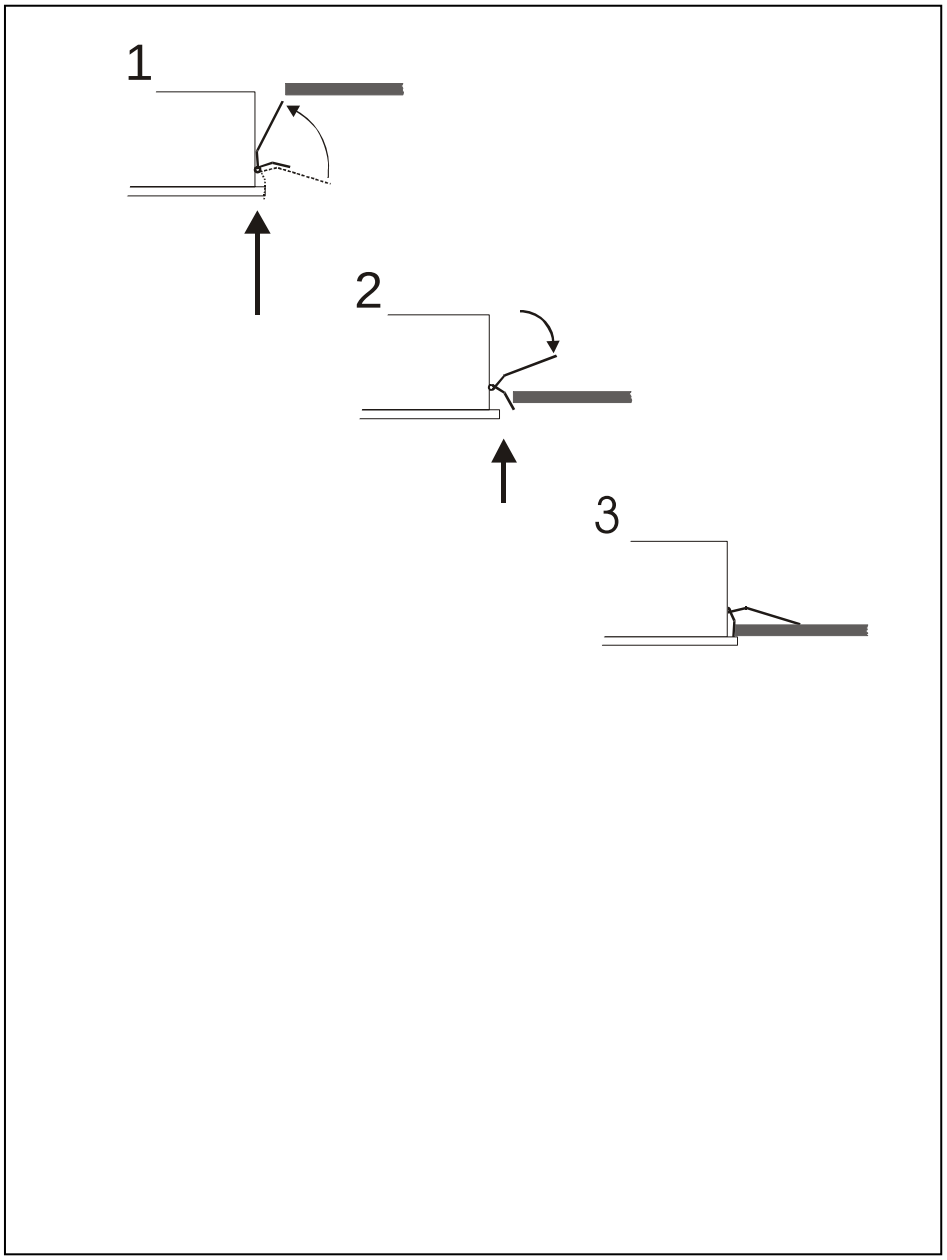


D Gebrauchsanweisung
ENG Instruction Manual
F Manuel d'instructions

für
for
pour

Aixlight MOD PL/QRB

154162A 09/2008 © by SLV Elektronik GmbH

Technische Änderungen vorbehalten.
Technical Details are subject to change.
Les détails techniques sont sujet à des changements.

Vervielfältigung verboten !
Duplication prohibited !
Reproduction interdite!

D Gebrauchsanweisung für Aixlight MOD PL/QRB

1. Bestimmungsgemäße Verwendung:

Dieses Produkt dient nur Beleuchtungszwecken und darf:

- nur mit einer Spannung von **230V/ 50Hz** betrieben werden.
- nur in trockenen, also nicht:
  - in feuchten oder schmutzgefährdeten Räumen.
  - im Bereich hoher Luftfeuchtigkeit betrieben werden.
- keinen starken mechanischen Beanspruchungen oder starker Verschmutzung ausgesetzt werden.
- nach einer feuchten oder verschmutzenden Lagerung erst nach einer Zustandsprüfung betrieben werden.

⚠ Sollten diese zuvor genannten Punkte nicht eingehalten werden, so kann es zum Kurzschluss oder elektrischen Schlag kommen!

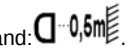
2. Technische Daten:

Betriebsspannung:	230V/ 50Hz
Schutzklasse:	I
Leuchtmittel:	QR-LP111, G53, 2x50W max./ TC-DE, G24q-3, 2x26 W
Maße (L x B x H):	36,2cm x 36,2cm x 19,0cm
Gewicht:	3,5 kg
Importeur:	SLV Elektronik GmbH

3. Montage

⚠ **Achtung:** Verwenden Sie nur Teile, die mit dem Produkt mitgeliefert oder definitiv als Zubehör beschrieben werden! Andernfalls kann die Anlage, als auch das Produkt nicht ausreichend sicher sein! **Schalten Sie die Stromversorgung bzw. die Anschlussleitung spannungsfrei, bevor Sie jegliche Arbeiten vornehmen!**
Hinweis für den Installateur: Insofern Sie kein komplett geliefertes System (also mit Transformator) installieren, gelten Sie als “Hersteller” im Sinne der Niederspannungsrichtlinie. In diesem Fall obliegt es Ihnen, die Konformität des gesamten Systems herzustellen und durch Anbringung des CE-Zeichens zu erklären.

a) Montageort

Achten Sie darauf, dass das Produkt auf einem stabilen, ebenen, kippfesten Untergrund montiert wird und nach der Montage nicht herunterfallen kann. Der **Strahler** sollte mindestens soweit entfernt sein von der angestrahlten Fläche, wie der auf dem Typenschild des Strahlers angegebene Mindestabstand:  . Besondere Vorsicht gilt bei leicht entzündlichen Gegenständen (z. B.: Vorhänge, Gardinen, etc.) oder elektrischen Leitungen.

b) Einzelne Montageschritte

- Die Leuchte ist geeignet für den Einbau in Hohlraumdecken mit einem Öffnungsmaß von 33 x 33 cm. Beachten Sie die Mindestabstände in der Decke! Höhenabstand **min. 18cm** und Seitenabstand: **min. 10 cm**
- Bereiten Sie die Öffnung in der Decke vor.

Einsetzen der Leuchtmittel

QR-LP111: Schrauben Sie die Kontakte an. Stecken Sie das Leuchtmittel in den Leuchtmittelhalter bis es sicheren Halt hat.

- **TC-DE**: Lösen Sie die beiden Schrauben um die Schutzscheibe zu entnehmen. Energiesparlampen immer am Kunststoffsockel berühren, nicht am Lampenglas. Stecken Sie das Leuchtmittel einfach auf die Fassung. Befestigen Sie wieder die Schutzscheibe.
- Der elektrische Anschluss darf nur durch einen Elektro-Fachmann durchgeführt werden, der mit den geltenden Richtlinien vertraut ist.

F

- Pour le raccordement électrique du bloc d’alimentation raccordez l’âme noire ou brune (la phase) du réseau électrique de la maison à la **borne L** et l’âme bleue (le fil neutre) du réseau électrique de la maison à la **borne N** de la borne de jonction de 230V. L’âme verte et jaune (la masse) du réseau électrique de la maison est vissée à la **borne reliée à la terre** ⏚ du produit.

Préparation de la tension d’alimentation de 12 V

- La puissance totale en watts des lampes branchées ne doit pas dépasser la puissance du transformateur. Le transformateur doit être utilisé à 80 % minimum de sa capacité maximale. La lampe et le transformateur doivent être séparés par un espace d’au moins 20 cm. La longueur de conduites entre le transformateur électrique et la lampe ne doit pas dépasser 2 mètres. (EMA : émission électromagnétique.)
- Raccordez la lampe QRB à l’adduction de 12V préparée.
- Fixez bien les décharge de traction.
- Ensuite, introduisez le downlight dans la découpe du plafond. Pour cela, orientez les ressorts de montage en direction du montage et mettez-les dans la découpe du plafond.
- Contrôlez que la lampe est bien fixée.
- Maintenant, on peut utiliser le produit.

4. Opération

Informations pour l’exploitant

Utilisez le luminaire uniquement dans le cas où il fonctionne correctement.
Dans le cas contraire, éteindrez tout de suite le luminaire et ne l’utilisez qu’après avoir fait appel à un professionnel. C’est à dire, dans les cas où :

- des dommages sont visibles
- le produit ne fonctionne pas
- le produit dégage des fumées épaisses,
- le produit surchauffe (la surchauffe est reconnaissable à son bruit de grésillement)

Toute autre réparation sur l'installation ou sur son alimentation ne doit être effectuée que par un professionnel.
⚠ **Attention**: Rappelons qu'un choc électrique peut être mortel!

Comment éviter les problèmes et les risques d’incendies:

Ne fixez rien sur le luminaire :

- Prévoir une libre circulation de l’air : ne pas couvrir
- Ne rien accrocher ; particulièrement pas de décoration

⚠ Ne laissez pas les enfants jouer avec des produits électriques sans surveillance! Ils ne sont pas toujours capables d’estimer les dangers causés par l’électricité.

Quoi faire quand une lampe est défectueuse ou ne fonctionne plus ?

- D’abord éteindrez le luminaire, puis changez l’ampoule.
- ⚠ **Attention :** Faites d’abord refroidir la lampe – sinon - il y a des risques de brûlures au contact de la surface brûlante.
- Ne remplacez que par des ampoules ayant les mêmes caractéristiques techniques (culot, tension électrique, puissance) car toute autre sorte d’ampoule pourrait endommager le luminaire.

5. D’autres points à respecter:

Eteindrez le luminaire avant d’effectuer des travaux de nettoyage ou d’entretien, ou bien, d’autres travaux sur le luminaire ou sur les composants (à faire réaliser par un professionnel).

F Manuel d'instructions pour Aixlight MOD PL/QRB

1. A utiliser comme indiqué :

Ce produit ne sert qu'à éclairer:

- il est prévu pour une tension de **230V/ 50Hz.**
- il peut uniquement être utilisé dans un endroit sec et surtout pas :
  - ni dans un environnement poussièreux ou humide
  - ni dans un environnement d'air humide
- l ne doit être exposé ni aux efforts mécaniques importants ni à un encrassement important
- il ne doit être utilisé qu'après examen si le produit a été stocké dans un entrepôt humide ou sale.

⚠ Un non-respect de ces points peut causer un court-circuit ou une décharge électrique!

2. Informations techniques:

Tension d'alimentation:	230V / 50Hz
Classe de protection:	I
Lampes:	QR-LP111, G53, 2x50W max./ TC-DE, G24q-3, 2x26 W
Dimensions (L x L x H):	36,2cm x 36,2cm x 19,0cm
Poids:	3,5 kg
Importateur:	SLV Elektronik GmbH

3. Assemblage

⚠ **Attention**: Utilisez seulement des pièces qui ont été livrées avec le produit ou qui sont uniquement décrites comme accessoires ! Sinon, l'installation ainsi que le produit ne peuvent pas être garantis. **Mettez l'alimentation électrique ou le raccordement au secteur hors tension avant de travailler!**

a) Lieu d'installation

Faites attention à ce que le produit soit monté sur un sol stable, plat et non-basculant et qu'il ne puisse pas tomber après le montage.
Le spot doit être placé à distance de la surface à éclairer, au maximum comme indiqué sur l'étiquette du spot:

. Soyez prudent avec les matières inflammables (comme rideaux etc.) ou des lignes électriques.

b) Etapes successives pour installer le luminaire

- Le produit est fait pour une installation dans les faux-plafonds. Mesurez pour cela la découpe dans le plafond (33/33 cm) et découpez-la. N'endommagez pas l'adduction.
- En rapport avec le dégagement de chaleur, faites attention aux distances minimales dans le plafond. Au minimum 10 cm sur le haut et sur les côtés horizontal et 18 cm vertical.
- Préparez l'ouverture.

Installation de l'ampoules

QR-LP111: Orientez le maintien d'ampoule en arrière. Mettez l'ampoule dans le maintien d'ampoule jusqu'à ce qu'elle soit bien fixée. Vissez les contacts.
TC-DE: Dévissez les deux vis pour enlever le verre de protection. Touchez l'ampoule à faible consommation d'énergie toujours au culot, pas au verre. Mettez l'ampoule sur la douille. Fixez le verre de protection.

Raccordement électrique:

- La connection électrique doit être exécutée par un professionnel, lequel est familier des normes en vigueur.
- Ce système doit pouvoir être coupé du réseau individuellement.

D

Elektrischer Anschluss

- Das Produkt muss durch eine **allpolige Trennung** von der Stromversorgung getrennt werden können.
- Beschädigen Sie nicht die Zuleitung in der Wand/Decke, z. B. durch Bohren, Schrauben oder scharfes Knicken. Dies kann zu einem Kurzschluss führen.
- Zum elektrischen Anschluss des EVG`s verbinden Sie die schwarze oder braune Ader (Außenleiter) des Hausanschlusses mit der **Klemme L** und die blaue Ader (Neutralleiter) des Hausanschlusses mit der **Klemme N** der 230V Klemmstelle. Die grün-gelbe Ader (Schutzleiter) des Hausanschlusses wird mit der **Erdungsklemme** ⏚ des Produktes fest verschraubt.
  Vorbereiten der 12 V Versorgungsspannung
- Der Transformator sollte mindestens zu 80 % ausgelastet sein. Die gesamte Wattleistung der angeschlossenen Leuchten darf die Leistung des Transformators nicht überschreiten. Der Abstand zwischen Trafo und Leuchte sollte min. 20 cm betragen. Die Leitungslänge zwischen elektronischem Transformator und Leuchte darf 2 Meter nicht überschreiten (EMA: **Elektro - Magnetische - Aussendung**). Beachten Sie die Hinweise des Transforrmatoren Herstellers.
- Schliessen Sie QRB Lampen an die vorbereitete 12 V Zuleitung an.
- Sichern Sie die Zugentlastung.
  Montage des Einbaustrahlers Führen Sie den Einbaustrahler in den Deckenausschnitt ein, dazu die beiden Montagefedern in Montagerichtung ausrichten und in den Deckenausschnitt einführen.
- Achten Sie auf einen sicheren Halt der Leuchte.
- Das Produkt ist nun betriebsbereit.

4. Betrieb:

Informationen für den Betreiber:

Betreiben Sie das Produkt nur, wenn es einwandfrei funktioniert. Im Fehlerfall schalten Sie das Produkt sofort aus und betreiben es erst wieder nach Überprüfung durch einen Elektro-Fachmann. Dies ist der Fall, wenn:

- sichtbare Beschädigungen auftreten.
- das Produkt nicht einwandfrei arbeitet.
- es qualmt, dampft, oder bei hörbaren Knistergeräuschen.
- eine Überhitzung zu erkennen ist.

Reparaturen des Produktes oder Arbeiten an netzspannungsführenden Teilen dürfen nur Fachkräfte des Elektrohandwerks vornehmen.

⚠ **Achtung:** Hier besteht sonst Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.

So vermeiden Sie Störungen und Brandgefahren:

Befestigen Sie nichts an dem Produkt!

- Luftzirkulation nicht beeinträchtigen, also nichts abdecken.
- Hängen Sie nichts an die Leuchte, insbesondere keine Dekoration.

⚠ Lassen Sie Kinder nicht unbeaufsichtigt mit elektrischen Produkten spielen! Kinder können Gefahren im Umgang mit elektrischer Energie nicht immer richtig einschätzen.

Was ist zu tun, wenn ein Leuchtmittel defekt ist oder nicht funktioniert?

- Schalten Sie erst das Produkt spannungsfrei, bevor Sie das Leuchtmittel (Lampe) austauschen.
- ⚠ **Vorsicht**: Lassen Sie nach vorangegangenem Betrieb erst das Leuchtmittel abkühlen – andernfalls besteht wegen der heißen Oberfläche Verletzungsgefahr.
- Ersetzen Sie nur Leuchtmittel mit den gleichen Daten wie Sockel, Spannung und Wattage - jede andere Art von Leuchtmittel kann zu Beschädigungen der Leuchte führen.

5. Was ist sonst noch zu beachten?

Schalten Sie erst das gesamte Produkt spannungsfrei, bevor Sie...

- Reinigungs- oder Pflegearbeiten ausführen.
- Arbeiten an dem Produkt oder seinen Komponenten vornehmen (nur Elektro-Fachmann).

1. Use as directed:

This product serves exclusively lighting purposes and may:

- only be used with a voltage of **230V/50Hz**.
- only be used in dry condition,
  - not in damp or dirt-endangered rooms.
  - not in areas of high air humidity.
- not be exposed to strong mechanical loads or to strong contamination.
- only be installed and operated after a condition inspection if the product is dirty or has been moistened through storage.

⚠ If these points named above are not adhered to, a short circuit or electrical shock may occur!

2. Technical Data:

Operating voltage:	230V/ 50Hz
Safety class:	I
Bulb:	QR-LP111, G53, 2x50W max./ TC-DE, G24q-3, 2x26 W
Dimensions (L x W x H):	36,2cm x 36,2cm x 19,0cm
Weight:	3,5 kg
Importer:	SLV Elektronik GmbH

3. Assembly

⚠ Attention: Use only parts, which belong to the product! Otherwise the product or the installation might not be sufficiently safe. **Switch off the power of the mains supply line or respectively of the connection lead before doing any works.**

a) Assembly place:

Make sure that the product is mounted on a stable, even and tilt-fixed background and is prevented from falling down when installed. The product should be placed at least so far from the illuminated surface, as indicated as minimum distance on the type plate of the spot:

.Pay special caution to easily inflammable objects (e.g. curtains) or electric connections.

b) Separate Assembly Steps

- The fitting is suitable for installation in cavity ceilings. Opening size: 33/33 cm. Note the minimum distances in the ceiling – 10 cm horizontally and 18 cm vertically.
- Prepare the opening.

Inserting the bulbs

QR-LP111: Screw on the contact flaps. Push the bulb into the bulb holder. Ensure a secure fit.

TC-DE: Remove the protection glass. Touch energy-saving-lamps on the plastic housing, not on the bulb glass. Stick the bulb into the socket. Put the protection glass back on.

Electrical Connection

- The electric connection may be executed only by an electric expert who is familiar with the valid directives.
- The product must be able to be separated by an all pole separation from the current supply.

- Do not damage the power supply line in the ceiling/wall, i.e. by drilling, screws or strong bending. This can lead to a short circuit.
- For electric connection of the ballst attach the black or brown wire (live conductor) of the main power supply with the clamp L and the blue wire (neutral conductor) of the main power supply with the clamp N. The green-yellow wire (protective conductor) of the main power supply has to be tightly screwed into the earth clamp ⏚ of the product.
- **Preparing the 12 V power supply**
- The transformer should be used up to 80 % of its capacity. The total watt power of the connected light fittings must not exceed the power output of the transformer. The distance between spot and transformer should be at least 20 cm. The conductor length between a electronical transformer and a lamp may not be longer than 2 metres. **(Electromagnetic Emission).** Note the manufacturers information for the transformer.
- Secure the strain relief.
- Direct the recessed downlight into the opening, with the retaining springs pointing upwards.
- Ensure a safe hold of the fitting.
- The product is now ready for operation.

4. Operation:

Information for the user:

Operate the product only if it is working correctly. Switch off the product with a malfunction immediately and operate it again only after examination by an electrical specialist.
This is the case, when:

- visible damages appear.
- the product does not work.
- smoke, steam or crackling sounds appear.
- an overheating is recognisable.

Repairs of the product or work on mains voltage-prominent sections may only be carried out by qualified electricians.

⚠ **Attention:** Here exists mortal danger from an electric shock!

How to avoid failure and fire risk:

Do not fasten or hang anything on the product!

- Provide free air circulation - cover nothing!
- Do not hang anything on the product, especially no decoration and no electrically conducting objects.

⚠ Never let children play unsupervised with electric products! Children can not always estimate dangers in dealing with electric energy correctly.

What is to do if a bulb is defect or does not work?

- Disconnect the product from power, before you exchange the bulbs.
- ⚠ **Caution:** Let the bulb cool down first before replacement – otherwise considerable risk of injury exists because of the hot surface.
- Replace the bulbs only with bulbs of the same data like socket, power and capacity. Every other sort of bulb can lead to damages of the light.

5. What else has to be considered?

Disconnect the product from power, before you…

- clean or maintain the product.
- do any works on the product or its components (electric expert).